

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ФАКТА НАХОЖДЕНИЯ В ЖИВЫХ – для выплаты пенсии

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Основные данные – пенсионер/получатель сиротской пенсии

Příjmení/Фамилия	Jméno/Имя	Datum narození/ Дата рождения	Rodné číslo/ Идентификационный номер ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Адрес проживания (за пределами Чешской республики)			Stát/Страна
<input type="text"/>			<input type="text"/>

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Сведения о семейном положении и других условиях пенсионера/получателя сиротской пенсии

Rodinný stav/Семейное положение ²⁾	Státní příslušnost/Гражданство
<input type="text"/>	<input type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / Сведения о необеспеченных детях, которые находятся на иждивении пенсионера/получателя сиротской пенсии ³⁾

Příjmení a jméno dítěte/Фамилия и имя ребёнка	Datum narození dítěte/ Дата рождения ребёнка	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / Идентификационный/ регистрационный номер ребёнка ⁴⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / Сведения о представителе пенсионера/представителя сироты (сирот), которому (которым) была назначена сиротская пенсия ⁵⁾

Příjmení/Фамилия	Jméno/Имя	Datum narození/Дата рождения
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Název právnické osoby/Наименование юридического лица		Identifikační číslo/ Идентификационный номер
<input type="text"/>		<input type="text"/>

¹⁾ Nemí-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojistěnce nebo datum jeho narození.

Если идентификационный номер не назначен, указывается регистрационный номер застрахованного лица или дата рождения.

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

Семейное положение (не замужем/не женат, замужем/женат, vdova/vdovec, rozvedena/разведен).

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Сведения о детях заполняет только получатель пенсии вдовы/вдовца или получатель сиротской пенсии, который получает сиротскую пенсию под идентификационным/регистрационным номером сироты (сирот).

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Идентификационный/регистрационный номер сироты (сирот) всегда заполняет получатель сиротской пенсии, который получает сиротскую пенсию под идентификационным/регистрационным номером сироты (сирот).

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník.

Этот раздел заполняется только в том случае, если пенсионеру/сироте (сиротам), которому/которым назначена сиротская пенсия, был назначен опекун или попечитель.

E. Datum vyplnění a podpisy/Дата заполнения и подписи

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁶⁾

После распечатки этой формы ее необходимо собственноручно подписать и официально заверить подпись.

Datum vyplnění/
Дата заполнения

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/
Собственноручная подпись заявителя

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků). / Заявление опекуна пенсионера/сироты (сирот).⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzují, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

Являясь опекуном вышеуказанного пенсионера/сироты (сирот), учрежденного на основании вступившего в законную силу решения суда или компетентного органа, я подтверждаю, что вышеуказанное лицо/лица на дату подписания этой формы находилось (находились) в живых.

Datum vyplnění/
Дата заполнения

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/
Собственноручная подпись опекуна

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Дата заверения, Подпись должностного лица, Печать
заверяющего лица

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozr>.

Эта форма доступна на веб-сайте Чешского управления социального обеспечения www.cssz.cz и на электронном портале Чешского управления социального обеспечения в разделе «Формы - Для пенсионеров» <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozr>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Собственноручную подпись пенсионера/получателя сиротской пенсии или опекуна заверяет иностранный орган, ведомство, учреждение и т. п., которые в соответствии с национальным законодательством по месту проживания пенсионера/получателя пенсии или опекуна уполномочены официально заверять подписи граждан (например, местные, коммунальные, муниципальные учреждения, мэрии, метрики, или местный филиал учреждения, ответственный за пенсионное страхование и т. д.). Собственноручная подпись также может быть заверена чешским представительством (посольством, консульством) за рубежом.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

Эти органы, ведомства, учреждения заверяют только собственноручную подпись пенсионера/получателя сиротской пенсии или опекуна, то есть тот факт, что это лицо после установления своей идентичности перед должностным лицом собственноручно расписалось на форме «Подтверждение факта нахождения в живых». В вышеуказанных учреждениях нельзя требовать заверения никаких других данных указанных в форме. За правильность, полноту и достоверность этих данных несет ответственность только получатель пенсии из Чешской Республики - пенсионер/получатель сиротской пенсии или опекун.